



УДК: 811.131.1'276.6:008
DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-1-177-186

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ (ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ) КОМПЕТЕНЦИИ ИТАЛЬЯНСКИХ СТУДЕНТОВ-КУЛЬТУРОЛОГОВ

С.Г. Персиянова¹, Е.Г. Ростова²

¹Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина
ул. Академика Волгина, 6, Москва, Россия, 117485

²Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Ленинские горы, 1, Москва, Россия, 119991

В статье рассматривается проблема формирования профессиональной (лингвокультурной) компетенции итальянских студентов-культурологов, специализирующихся на изучении русской культуры в ее синхроническом и диахроническом рассмотрении. Авторами предлагается описание и анализ программы, реализуемой Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина совместно с Миланским государственным университетом. Программа включает курсы: «История русской культуры», «Современная русская литература», «Язык и культура».

Основное внимание в статье уделяется входящему в программу оригинальному курсу «Язык и культура», основанному на анализе особенностей связи русского языка и культуры в разные исторические периоды, что принципиально отличает его от традиционных курсов лингвострановедения. В статье описываются особенности структуры и содержания курса «Язык и культура» для студентов-культурологов, его цели, задачи и методический аппарат. Курс включает пять тематических блоков: «Язык и культура Древней Руси», «Русский язык и культура XVIII в.», «Русский язык и культура XIX в.», «Русский язык и культура XX в.».

Основной целью курса является углубление знаний учащихся о связи русского языка и культуры (во взаимодействии диахронной и синхронной составляющих), развитие их коммуникативной компетенции, преимущественно в социально-культурной сфере общения, связанной с будущей профессиональной деятельностью культуролога. Важной составляющей среди средств обучения в рамках данного курса является Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия», находящийся в открытом доступе на портале Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина. Материалы словаря (статьи, медиатека, интерактивные задания) формируют основной контент курса.

Ключевые слова: русский язык, русская культура, коммуникативная компетенция, профессиональная (лингвокультурная) компетенция

ВВЕДЕНИЕ

В середине и в конце прошлого века знание русского языка представляло интерес для итальянцев в первую очередь как возможность изучать русскую культуру, читать русскую художественную литературу в подлиннике и заниматься переводом.

До университетской реформы конца 90-х годов в университетах русский язык (как и все языки) преподавался не как отдельный предмет, а как средство для подготовки литературоведов и филологов. После реформы 1999 г. изучение языка стало самостоятельным предметом, тем самым дав стимул к подготовке кадров нового профиля, с лингвистическим образованием, для только образовавшихся университетских курсов [1].

Сегодня в основу обучения закладывается общеевропейская концепция владения иностранным языком, в которой во главу угла всего образовательного процесса ставится приобретение учащимися межкультурного и коммуникативного опыта. Министерство образования Италии настоятельно рекомендует при составлении программ по иностранным языкам, а также при выборе учебной литературы пользоваться принципами, заложенными в Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (Общеевропейские компетенции владения иностранным языком)¹.

1. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ПРОГРАММЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ИТАЛИИ

В последнее время в Италии присутствует большой интерес к специализированным программам по русскому языку, адресованным специалистам различных профессий, учитывающих конкретные потребности зарубежных образовательных организаций. Набор этих программ широкий: программы для культурологов, социологов, политологов, дипломатов, работников сферы туризма и гостиничного бизнеса, медиков, программы экономического профиля, по русскому языку делового общения [2].

Цель каждой программы — формирование коммуникативной компетенции не только в повседневной сфере, но и в сфере профессиональной коммуникации, изучение специальной и терминологической лексики, расширение страноведческих знаний. Отбор языкового материала подчинен ситуациям, актуальным для профессиональной деятельности работников той или иной сферы, в связи с чем в учебные планы кроме практического курса русского языка включаются дисциплины, направленные на формирование профессиональной компетенции.

1. ОСОБЕННОСТИ ПРОГРАММЫ ДЛЯ КУЛЬТУРОЛОГОВ ГОС. ИРЯ ИМ. А.С. ПУШКИНА

В программу для культурологов, успешно реализуемую в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина совместно с двумя факультетами Миланского государственного университета, входят такие дисциплины, как «История русской культуры», «Язык и культура», «Современная русская литература».

В чем особенность содержания программы? Главное — в том, что она ориентирована на будущую профессию студентов. Поэтому программы всех трех дисциплин курса согласованы и реализуют в совокупности и диахронический, и синхронический подход к изучению русской культуры.

В курсе «История русской культуры», как следует из названия, прослеживаются основные этапы развития русской культуры, то есть доминирует диахронический подход.

¹ Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К.М. Ирисхановой. М.: Изд-во МГЛУ, 2003.

Курс «Современная русская литература» предназначен для ознакомления студентов с сегодняшними тенденциями развития русской литературы как части культуры, включая и традиции, и новации.

В курсе «Язык и культура» выявляются особенности связи языка и культуры в разные исторические периоды, вплоть до современности.

3. КУРС «ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»: ОРИГИНАЛЬНОСТЬ СТРУКТУРЫ И СОДЕРЖАНИЯ

Остановимся подробнее на курсе «Язык и культура» как лингвострановедческом курсе, более других направленном и на развитие коммуникативной компетенции учащихся, и на подготовку их как специалистов, обладающих знаниями процессов взаимодействия языка и культуры.

Данный курс состоит из пяти тематических блоков: «Язык и культура Древней Руси», «Русский язык и культура XVIII в.», «Русский язык и культура XIX в.», «Русский язык и культура XX в.».

Кратко учебную программу спецкурса можно представить таким образом.

Раздел 1. «Культура Древней Руси. Связь языка и культуры Древней Руси с современным русским языком и культурой» (6 часов).

Тема 1.1. «Имена мифологических и сказочных персонажей, их функционирование в современном русском языке и культуре» (2 часа).

Тема 1.2. «Древнерусские топонимы и антропонимы, их функционирование в современном русском языке и культуре» (2 часа).

Тема 1.3. «Историзмы и архаизмы. Процесс деархаизации в современном русском языке» (2 часа).

Раздел 2. «Культура России XVIII в. Связь языка и культуры России XVIII в. с современным русским языком и культурой».

Тема 2.1. «Иноязычные заимствования в русском языке XVIII в. Становление русской терминологии» (2 часа).

Тема 2.2. «Оттопонимические номинации иностранных артефактов» (2 часа).

Тема 2.3. «Русская литература XVIII в. Как источник прецедентных имен и цитат (произведения Д.И. Фонвизина и Н.М. Карамзина)» (2 часа).

Раздел 3. «Культура России XIX в. Связь языка и культуры России XIX в. с современным русским языком и культурой».

Тема 3.1. «Процесс формирования современного литературного языка. Славянофилы и западники. Иноязычные заимствования в русском языке XIX в.» (2 часа).

Тема 3.2. «Русская литература XIX в. как основа корпуса русских прецедентных текстов (произведения И.А. Крылова, А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Л.Н.Толстого, Ф.М. Достоевского, Н.С. Лескова, А.П. Чехова и др.)» (2 часа).

Тема 3.3. «Изобразительное и музыкальное искусство XIX в. как основа корпуса русских прецедентных феноменов (произведения В.М. Васнецова, И.Е. Репина, П.И. Чайковского и др.)».

Раздел 4. Культура России XX в. Связь языка и культуры России XX в. с современным русским языком и культурой.

Тема 4.1. «Особенности языка советской эпохи. Советизмы и аббревиация сегодня» (2 часа).

Тема 4.2. «Прецедентные тексты русского искусства и литературы XX в. Их функционирование в современной речи и в СМИ» (2 часа).

Разумеется, этот перечень не исчерпывает всех вариантов связей русского языка и культуры в каждую из эпох. Отобранные для курса темы предлагают лингвострановедческий материал, который более других очевиден, не требует от учащихся глубоких культурологических знаний и доступен по языку иностранным учащимся, учитывая, что в лучшем случае их языковые знания соотносимы с уровнями В1—В2.

На наш взгляд, предлагаемый подход имеет преимущества перед курсом по традиционным лингвистическим темам в том, что этот подход:

— демонстрирует, что появление или актуализация (в том числе и деархаизация) в языке единиц с национально-культурным компонентом семантики органически связаны с определенной исторической эпохой и особенностями культуры данного периода, то есть экстралингвистическими факторами, имеющими определяющее влияние на язык;

— вносит некоторую упорядоченность в знания о взаимосвязи языка и культуры и о времени появления в России тех или иных реалий, а также их номинаций — слов или выражений. Так, например, известный во всем мире русский сувенир матрешка является русским брендом лишь с конца XIX века, хотя многим матрешки представляются значительно старше. Аналогичные культурно-языковые парадоксы порой возникают со словами *чай*, *самовар* и *картошка* и, соответственно, с фразеологизмами, пословицами и поговорками, в состав которых входят эти слова (*картошка в России — второй хлеб, в Тулу со своим самоваром не ездят*);

— обязательной завершающей составляющей каждого занятия является обращение к современным текстам СМИ или Интернета, подтверждающим, что появившееся не сегодня слова и выражения продолжают употребляться в русской речи в разнообразных контекстах.

Проиллюстрируем декларируемое на нескольких примерах.

**Раздел «Культура Древней Руси. Связь языка и культуры Древней Руси с современным русским языком и культурой
Тема «Имена мифологических и сказочных персонажей, их функционирование в современном русском языке и культуре»**

Как правило, изучение этой темы предполагает знакомство с древними верованиями славян, с обрядами и обычаями, с пантеоном языческих богов и с именами мифологических персонажей — духов дома, воды, леса, то есть Водяным, Домовым, Лешим, Кикиморой и пр. Часть их сегодня связывается в сознании носителей языка исключительно с Древней Русью; часть — актуальна до сих пор; часть обрела новые смыслы в последние десятилетия. Следовательно, рассказывая

о том или ином языческом персонаже, преподаватель может сразу же определять его место в истории культуры и в языке. Разумеется, подробнее должны быть рассмотрены только те единицы, которые более других значимы как хранители культуры. Отобратить их поможет Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» [Мультимедийный 2014]. Так, в статье «Язычество» мы находим упоминание имен языческих богов, духов, других мифологических персонажей, названия праздников, названия произведений литературы и искусства, тематически связанных с язычеством, а также фамилии их авторов. Таким образом, отобрав наиболее ценный с точки зрения лингвострановедения материал, преподаватель может выстроить содержание занятия, связав изучаемый культурологический материал с языковым.

Завершить занятие по избранной теме может обращение к текстам (вербальным и невербальным), иллюстрирующим современное понимание и интерпретацию мифологических персонажей типа Домового, Лешего, Водяного. Это необходимый этап занятия еще и потому, что если в фольклорных произведениях названные персонажи олицетворяют собой злые силы, опасные для жизни человека, то в современных интерпретациях они постепенно превращаются в персонажей анекдотов и детских мультфильмов, где в комической форме обыгрываются их характеры и атрибутика. Так, например, Водяной из мультфильма «Летучий корабль» (которого, кстати, нет в одноименной сказке так же, как нет в ней и хора Бабок Ёжек) вызывает даже некоторое сочувствие во многом благодаря песне М. Дунаевского на слова Ю. Энтина, а хор Бабок Ёжек и даже сама форма множественного числа от имени собственного Баба Яга — естественную иронию. Заслужил искреннюю симпатию зрителей и домовенок Кузя из мультсериала А. Зябликовой по сказке Т. Александровой.

Не лишним будет в конце занятия упомянуть и о том, что сегодня имена многих фольклорных персонажей используются как названия артефактов, например, сеть магазинов аквариумов и экзотических рыбок носит название «Водяной», а магазинов товаров для дома и ремонта — «Домовой».

Вероятно, именно такие явления можно рассматривать как своего рода диахронический диалог текстов в рамках одной культуры, что в свою очередь, является развитием семантики слова и его национально-культурного фона.

Осмысление того или иного явления, факта, события, персонажа в языковых формах происходит иногда неоднократно. И первые номинации передают лишь прямое значение, связанное с появлением данной реалии в культуре. Со временем же номинация может получить большее количество значений, войти во фразеологические обороты, устойчивые сравнения, в состав крылатых слов. Так произошло, например, с номинацией *шапка Мономаха*. В XVI веке на Русь привезли шапку Мономаха, но лишь после публикации трагедии А.С. Пушкина «Борис Годунов» в русском языке появилось выражение «Тяжела ты, шапка Мономаха», популярное до сих пор. Это подтверждается, например, тем, что в поисковых системах Интернета количество сайтов с упоминанием этой крылатой фразы составляет более 60 000.

Раздел «Культура России XVIII в. Связь языка и культуры России XVIII в. с современным русским языком и культурой».
Тема «Русская литература XVIII в. как источник прецедентных имен и цитат (произведения Д.И. Фонвизина и Н.М. Карамзина)»

Как правило, изучение этой темы предполагает знакомство с основными событиями века, основными гуманитарными проблемами века, его видными деятелями, литературными произведениями и произведениями разных видов изобразительного искусства. Если соотнести ключевые с точки зрения культуры слова этой эпохи с известной классификацией безэквивалентной и фоновой лексики [3], то окажется очевидным, что это будут историзмы, слова церковнославянского языка, заимствования из иностранных языков, пришедшие в Россию в Петровскую или в Екатерининскую эпохи, и неологизмы, появление которых в русском языке этого периода связано часто с именем Н.М. Карамзина. Часть этих слов и выражений сегодня в сознании носителей языка ассоциируются исключительно с XVIII в.; часть — актуальна до сих пор и не всегда осознается носителями как слова, возникшие в русском языке только в XVIII в. и более того, как неологизмы, имеющие известного автора.

Разумеется, в коротком курсе невозможно охватить всю лексику и фразеологию века, но возможно сосредоточить внимания на тех языковых единицах, которые более других значимы для нас как слова — культурные знаки эпохи [4]. Отобрать их можно, используя материалы Мультимедийного лингвострановедческого словаря «Россия», обращение к материалам которого в курсе проводится регулярно. Так, например, в статьях «Бедная Лиза» и «Недоросль» мы находим именно ту информацию, которая как обязательный минимум необходима для наших учащихся. Приведем в пример цитаты из этих статей (рубрики «В языке и культуре»).

Из статьи «Бедная Лиза»:

У современного читателя интерес к повести не сохранился, но некоторые строки «Бедной Лизы» стали крылатыми словами, например: *И крестьянки любить умеют*. Выражение *бедная Лиза* иногда используется при сожалении о несчастной судьбе и любви простой девушки.

В 1997 г. на экраны вышел художественный фильм режиссера Т. Кеосаяна с названием-перифразой «Бедная Саша», где название повести Карамзина обыгрывается в современной криминально-комедийной ситуации.

Из статьи «Недоросль»:

Благодаря комедии Фонвизина слово *недоросль* (прежде нейтральное) получило новое переносное значение — «недоучившийся, глуповатый молодой человек», а имя *Митрофанушка* стало нарицательным обозначением лодыря, лоботряса, лентяя.

Слова Митрофанушки *Не хочу учиться, хочу жениться* стали крылатыми, употребляются как шутка.

Таким образом, отобрав наиболее ценный с точки зрения лингвострановедения материал, преподаватель может выстроить содержание занятия, не отягощая его избыточной информацией, что чрезвычайно важно особенно при работе в иностранной аудитории, и связав изучаемый культурологический материал с языковым.

Завершить занятие по избранной теме может обращение к текстам (вербальным и невербальным), иллюстрирующим современное понимание и интерпретацию прецедентных текстов XVIII в. Это необходимый этап занятия еще и потому, что в современных интерпретациях довольно часто общеизвестные названия литературных произведений, крылатые слова, имена исторических деятелей или литературных персонажей прошедших эпох обыгрываются юмористически. Так, например, название повести Н.М. Карамзина «Бедная Лиза» трансформировалось в «Бедную Сашу» (лирическая новогодняя комедия Т. Кеосаяна) и в «Бедную Настю» (телесериал П. Штейна). Это, однако, не исключает включения текстов далекого прошлого в современный культурный контекст в их оригинальном виде. Например, на сцене московского Театра у Никитских ворот с успехом идет спектакль «Бедная Лиза». Именно потому, что этот спектакль — о вечном, и мастерство режиссера, композитора, всех актеров сделало текст XVIII в. интересным для сегодняшнего молодого зрителя. Режиссер спектакля Марк Розовский так пишет о своей работе: «Жизнь спектакля „Бедная Лиза“ доказала уже, что с помощью музыкально-поэтических добавлений великое русское слово действует и сегодня на души людей, заставляет и посмеяться и всплакнуть» [5].

Кажется, что не будет преувеличением предположить, что именно такие художественные интерпретации подтверждают, что вообще в культуре сохраняется лишь то, что получает новые интерпретации, отстоящие от времени появления интерпретируемого текста порою на многие века.

Раздел «Культура России XIX в. Связь языка и культуры России XIX в. с современным русским языком и культурой».
Тема «Изобразительное и музыкальное искусство XIX в. как основа корпуса русских прецедентных феноменов (произведения В.М. Васнецова, И.Е. Репина, П.И. Чайковского и др.)»

Одно из занятий этой темы посвящено творчеству художников-передвижников, их подвижнической деятельности в последние десятилетия XIX — начала XX в. Но не только этим интересно творчество знаменитого объединения. Для изучения языка и культуры важным является тот факт, что названия многих картин передвижников вошли в русский речевой оборот как устойчивые сравнения, фразеологизмы или образные наименования для типичных ситуаций общения. Например, название картины В.М. Васнецова «Аленушка» используется в речи для характеристики грустно сидящей девушки или девочки. Возможно также выражение *сидит как Аленушка*; тремя богатырями русские могут назвать рядом стоящих трех высоких, крепко сложенных мужчин, вспоминая знаменитую картину В.М. Васнецова «Богатыри»; название картины А.К. Саврасова «Грачи прилетели» в разговорной речи используется как устойчивое сочетание, обозначающее начало весны; название картины И.Е. Репина «Не ждали» иногда звучит как шуточный комментарий к неожиданному появлению кого-либо. Этому интереснейшему явлению в русской культуре и языке посвящены интерактивные задания мультимедийного лингвострановедческого словаря «Россия», в которых студентам предла-

гается посмотреть на современные фотографии, коллажи, инсталляции, в названиях которых авторы использовали прецедентные названия картин передвижников, и объяснить, почему это возможно в современных контекстах.

Раздел «Культура России XX в. Связь языка и культуры России XX в. с современным русским языком и культурой».

Тема «Особенности языка советской эпохи. Советизмы и аббревиация сегодня»

В первом семестре 2017—2018 учебного года одно из занятий спецкурса проводилось на выставке «1917 г. Революция в языке» [6], открывшейся в Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина накануне 100-летия Октябрьской революции. Материалы выставки познакомили студентов с историей реформы правописания 1917—1918 гг.; с изменением системы обращений, прошедшим в течение одного года; с языком первых декретов советской власти; с неологизмами, вошедшими в узус в связи с революционными событиями (аббревиатурами и сложносокращенными словами); с новыми именами собственными, включая курьезные личные имена, рожденные революцией; с текстами художественной литературы и изобразительного искусства, т.е. культуры в целом, характерными для революционной и послереволюционной эпохи, и т.д. Студенты также получили возможность узнать и о том, как на революционные изменения в русском языке среагировало русское зарубежье. Например, прочитать письма И.А. Бунина и С.В. Рахманинова, сохранившие дореволюционную орфографию и подтверждающие факт неприятия реформы 1918 г. их знаменитыми авторами.

В материалы занятия включаются и современные тексты СМИ и Интернета, в которых обыгрывается дореволюционная орфография (название газеты «Коммерсантъ», журнал «Ять») или обсуждается проблема отсутствия в русском языке нейтрального обращения и т.д.

В завершение каждой темы курса студенты выполняют обязательную самостоятельную работу, предполагающую поиск в СМИ, особенно в Интернете (рубрика «Новости» в браузере поисковой системы Google и др.), материалов, включающих актуальные сегодня слова и выражения, история которых уходит вглубь веков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как следует из статьи, систематизация знаний о связях языка и культуры, актуальная для будущих культурологов, возможна в спецкурсе, построенном на изучении хронологической последовательности тем, иллюстрирующих особенности каждого этапа развития русской культуры, отраженные в языке. Такой подход также дает возможность преподавателю связать исторические процессы с культурой и языком современности, так как курс предполагает регулярное обновление контента, что, по мнению авторов, совершенно необходимо для формирования и совершенствования профессиональной компетенции культурологов, изучающих русскую культуру в ее историческом развитии и современном состоянии.

© Персиянова С.Г., Ростова Е.Г.
Дата поступления: 18.11.2018
Дата приема в печать: 26.12.2018

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бончани Д., Романьоли Р., Смыкунова Н.В. Мир тесен: Учебное пособие по русской культуре и страноведению России для университетов и лингвистических лицеев // *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII конгресса МАПРЯЛ* (г. Гранада, Испания, 13—20 сентября 2015 г.): В 15 т. СПб., 2015.
2. Рамузино П. К., Персиянова С.Г. Об изучении русского языка в Италии // *Русский язык за рубежом. Спецвыпуск «Русистика Италии»*. 2017. С. 4—7.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Русский язык, 1990.
4. Прохоров Ю.Е. «Знаки культуры в произведениях Ю. Полякова. Испытание реализмом» // *Творчество Юрия Полякова. Традиция и новаторство (к 60-летию писателя): материалы научно-теоретической конф.* 2015. С. 50—68.
5. Бедная Лиза — мюзикл. Фрагменты из режиссерской тетради. Режим доступа: http://www.teatrunikitskiivorot.ru/spektakli/bednaya_liza/ (дата обращения: 06.08.18).
6. Научная концепция проекта «1917. Революция в языке». Режим доступа: http://www.pushkin.institute/projects/1917_revolyuciya_v_yazyke/ (accessed: 06.08.2018).
7. Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия». Режим доступа: <https://ls.pushkininstitute.ru> (accessed: 06.08.2018).

УДК: 811.131.1'276.6:008

DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-1-177-186

FORMATION OF PROFESSIONAL (LINGVOCULTURAL) COMPETENCE OF ITALIAN STUDENTS-CULTUROLOGISTS

Svetlana G. Persiyanova¹, Evgeniya G. Rostova²

¹Pushkin State Russian Language Institute
6 Ac. Volgin Str., Moscow, 117485, Russia

²Lomonosov Moscow State University
GSP-1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russia

Abstract. The article deals with the problem of the formation of the professional (linguistic and cultural) competence of Italian students-culturologists, specializing in the study of Russian culture in its synchronic and diachronic examination. The authors offer a description and analysis of the program implemented by the Pushkin State Russian Language Institute together with the Milan State University. The program includes courses: “History of Russian Culture”, “Modern Russian Literature”, “Language and Culture”.

The article focuses on the original course “Language and Culture”, which is part of the program, based on an analysis of the peculiarities of the connection between the Russian language and culture in different historical periods, which fundamentally distinguishes it from traditional language and culture courses. The article describes the features of the structure and content of the course “Language and Culture” for students-culturologists, its goals, tasks and methodological apparatus. The course includes five thematic sections: “The Language and Culture of Ancient Russia”, “The Russian Language and Culture of the 18th Century”, “The Russian Language and Culture of the 19th Century”, “The Russian Language and Culture of the 20th Century”.

The main goal of the course is to deepen students’ knowledge of the relationship between the Russian language and culture (in the interaction of diachronic and synchronous components), the development of their communicative competence, mainly in the socio-cultural sphere of communication associated with the future professional activities of the culturologist. An important component of the training in this course is the Multimedia language and culture Dictionary “Russia”, which is publicly available on the Pushkin State Russian Language Institute portal. The dictionary materials (articles, media library, interactive tasks) form the main content of the course.

Key words: Russian language, Russian culture, communicative competence, professional (lingvocultural) competence

REFERENCES

1. Bonciani, D., Romagnoli, R. & Smykunova, N.V. (2015). It's a small world: the training manual on Russian culture and Russian studies for universities and linguistic lyceums, *Russian language and literature in the space of the world culture: Materials of XII MAPRYAL's International Congress* (Granada, Spain, September, 13—20): in 15 volumes. St. Petersburg.
2. Ramusino, P.C. & Persiyanova, S.G. (2017). On the study of the Russian language in Italy. *The journal Russian language abroad*. Special issue "Russian Studies in Italy", 4—7. (In Russ.).
3. Vereshchagin, E.M. & Kostomarov, V.G. (1990). Language and culture. Moscow: Russian Language publ. (In Russ.).
4. Prokhorov, Yu.E. (2015). Signs of culture in the works of Y. Polyakov. Testing by realism. *Materials of the theoretical and theoretical conference "Creativity of Yuri Polyakov: Tradition and Innovation" (to the 60th anniversary of the writer)*. Moscow. (In Russ.).
5. Poor Lisa is a musical. Fragments from the director's notebook. URL: http://www.teatrunitskihvoro.ru/spektakli/bednaya_liza/ (accessed: 06.08.18).
6. Scientific concept of the project "1917. The revolution in language". http://www.pushkin.institute/projects/1917_revoluciya_v_yazyke (accessed: 06.08.2018).
7. Multimedia language and culture dictionary "Russia". URL: <https://ls.pushkininstitute.ru> (accessed: 06.08.18).

Для цитирования:

Персиянова С.Г., Ростова Е.Г. Формирование профессиональной (лингвокультурной) компетенции итальянских студентов-культурологов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2019. Т. 10. no 1. С. 177—186. doi: 10.22363/2313-2299-2019-10-1-177-186.

For citation:

Persiyanova, S. & Rostova, E. (2019). Formation of professional (lingvocultural) competence of italian students-culturologists. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 10 (1), 177—186. doi: 10.22363/2313-2299-2019-10-1-177-186.

Сведения об авторах:

Персиянова Светлана Георгиевна, к.ф.н., декан факультета обучения русскому языку как иностранному Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, доцент; *научные интересы*: функциональная грамматика, функциональный синтаксис, методика преподавания РКИ, русский язык и культура; *e-mail*: SGPersiyanova@pushkin.institute

Ростова Евгения Гелиевна, доцент кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова; *научные интересы*: лингвокультурология, лингвострановедение, межкультурная коммуникация, методика преподавания РКИ, русский язык и культура; *e-mail*: Rostova_evgenija@mail.ru

Information about the authors:

Persiyanova Svetlana G., PhD, Dean of the faculty of teaching Russian as a foreign language of the state Institute of Russian language. A.S. Pushkin; *research interests*: functional grammar, functional syntax, methods of teaching, as a foreign language, Russian language and culture; *e-mail*: SGPersiyanova@pushkin.institute

Rostova Evgeniya G., Associate Professor of the Department of comparative language studies, faculty of foreign languages and regional studies, Moscow state University. M.V. Lomonosov; *research interests*: linguistic Culturology, linguistics, intercultural communication, methods of teaching, as a foreign language, Russian language and culture; *e-mail*: Rostova_evgenija@mail.ru